

ENCONTRO INTERNACIONAL LÍNGUAS, LINGUÍSTICA APLICADA E TRADUÇÃO

UNIVERSIDADE DE ÉVORA



Aprolíngu@s
Associação Portuguesa de Professores de
Línguas Estrangeiras do Ensino Superior

6th December 2012

	Room 131	Room 124	Room 122	Room 104
8:30 - 9:00	REGISTRATION - Annex to Room 131			
9:00 - 11:00	Kyriaki Ioannidou, Eleni Tziafa, Rania Voskaki: <i>Noun phrase recognition in machine translation systems</i>	José Manuel Giménez García: <i>Análisis de los mecanismos de atenuación en intercambios de alumnos portugueses</i>	Margarida Morgado, Margarida Coelho: <i>CLIL: educating the EFL teachers</i>	
	José Manuel Oro Cabanas: <i>Some trifles on theoretical, applied linguistics issues and comparative analysis through translation and error analysis</i>	Sara Álvarez Pérez: <i>La creatividad en la clase de ELE: una propuesta didáctica</i>	Ana Raquel Simões, Ana Sofia Pinho, Ana Margarida Costa, Ana Rita Costa: <i>The Project 'English Plus': a CLIL approach in a Portuguese school</i>	
	Alexandra Pinto Bravo: <i>Como transmitir a cultura do outro num idioma diferente?</i>	Iván A. Sanchís Pedregosa: <i>La literatura española en la enseñanza de español como segunda lengua en los Estados Unidos</i>	Irina Orlova: <i>Knowledge Construction and Knowledge Transfer in Technical Writing in ESP Classroom</i>	
	Jaouad Zerrad: <i>Traduire les outils de développement personnel; quel modèle pour le public arabisé?</i>	Francisco José Fidalgo Enríquez: <i>Sobre la pertinencia del análisis contrastivo y el análisis de errores en la enseñanza de español como L2 a lusohablantes</i>		
11:00 - 11:15	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
11:15 - 11:30	Opening Session			
11:30 - 12:30	Ana Maria Oliveira: EVIDÊNCIA DAS NEUROCIÊNCIAS NO PROCESSAMENTO DA(S) LÍNGUA(S) (Room 131)			
12:30 - 14:30	LUNCH	LUNCH	LUNCH	LUNCH

6th December 2012

	Room 131	Room 124	Room 122	Room 104
14:30 - 15:30	Luís Filipe Sarmiento, Antonio Saéz Delgado: A TRADUÇÃO LITERÁRIA: TRADUTORES OU ESCRITORES? (Room 131)			
15:30 - 17:30	Rolf Kemmler: <i>Some notes on the possibilities and vicissitudes of browser-based automatic translation: Portuguese and Spanish in Dale Brown's novels Act of War (2005) and Edge of Battle (2006)</i>	Ana Blanco Canales, Maria Asunción Pérez Pajares: <i>El proyecto AACFELE (Adquisición y aprendizaje del componente fónico del español L2). El caso de los lusohablantes</i>		Fareeq Hassan: <i>Apologising in Kurdish in relation to some sociolinguistic factors</i>
	Owen Harrington-Fernández: <i>Indexing Identity in Translation: Character Idiolect and Sociolect in John Updike's Rabbit Redux in Spanish</i>	Andrés Canga Alonso: <i>Receptive vocabulary size of Spanish primary students in CLIL settings</i>		Maliha Khadidja Meziane: <i>Algerian Arabic through computer mediated communication: an emerging hybrid language?</i>
	Igor Riznar: <i>Anthologizing as a form of translation</i>	Mirta dos Santos Fernández: <i>La disponibilidad léxica en alumnos de español lengua extranjera del distrito de Oporto</i>		Abdelaziz Kesbi: <i>Problems of Arabic-French bilingualism</i>
		Mónica Barros Lorenzo: <i>La observación de la enseñanza del léxico a través del juego didáctico</i>		
17:30 - 17:45	Coffee break		Coffee break	Coffee break
17:45 - 18:45	Fernando Ferreira-Alves: <i>Looking for the perfect balance: language centres and the (in)visible position of translation practice in academia</i>	Valentina Repetto: <i>The interaction between sentence word-order and pragmatic features in bilingual Italian-German acquisition</i>		
	Suzana Noronha Cunha, Manuel Moreira Silva: <i>Traduzir e interpretar na diversidade: sistemas jurídicos e direito dos imigrantes na UE</i>	Elba Suárez Fuentes: <i>Bilingüismo y multilingüismo en Asturias: cómo se ve afectado el Español</i>		
18:45	Assembleia Geral da ReCLes/ReCLes General Meeting (Room 131)			

7th December 2012

	Room 131	Room 124	Room 115	Room 120
9:00 - 11:00	Maria João Marçalo: <i>Novas perspectivas em velhas gramáticas: gramática de português língua estrangeira</i>	Mariagrazia Palumbo: <i>In the field of bilingualism: identity, culture, code switching and migration</i>	Isabel Galhano Rodrigues : <i>Da multimodalidade na enunciação: uma perspectiva integrada de corpo e fala</i>	Denise Santos: <i>'This activity is far from being a pause for reflection': An exploration of materials writers', editors', teachers' and learners' conceptualisations of critical thinking</i>
	Ana Catarina Castro: <i>O desenvolvimento de materiais para o ensino de línguas estrangeiras com base em princípios de aquisição linguística</i>	María del Carmen Arau Ribeiro, Maria Paula Martins das Neves, Luísa Maria Lucas Queiroz de Campos, Samuel Walter Best: <i>Complying with Immigration Legislation in Portugal: Language and culture acquisition at a local level</i>	Ana Isabel Silva, Liliana Silva: <i>Se eu fosse s/Surda, seria bilingue?</i>	Ana Alexandra Silva: <i>Tools 4 CLIL</i>
	Luís Barbeiro, Susana Nunes: <i>Aprendo com e sobre as línguas</i>	Olga Solovova: <i>Literacies at the margins of Portuguese language policies: complementary schools for Eastern European migrant children in Portugal</i>	Elena Žagar Galvão: <i>Using Gesture Studies to Investigate Simultaneous Interpreting: Notes from an Experiment</i>	Luís Guerra: <i>Thirteen fallacies about the users and uses of English as an international language</i>
	Clara Keating, Hélia Santos, Margarida Calafate Ribeiro, Olga Solovova: <i>E-LOCAL: o processo colaborativo na construção de uma plataforma online para introdução a 6 línguas</i>			
11:00 - 11:15	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
11:15 - 12:45	Vera Lazana: <i>O ensino do inglês em Portugal - que possibilidades de articulação curricular horizontal no 1º ciclo do ensino básico?</i>	María de la O López Abeledo: <i>A emergência de um momento de aprendizagem na fala-em-interação de sala de aula</i>	Sibel Kahraman: <i>The analysis of boosters in conclusion parts of ELT theses from 3 different universities</i>	Hidayet Sarandi: <i>Re-examining the validity issue of Elicited Imitation</i>
	Joana Fernandes, Rita Arala Chaves: <i>A importância da primeira aula no fomento da autonomia: alguns apontamentos centrados no ensino superior</i>	Marta Pazos Anido: <i>La mediación lingüística según el MCERL: un guía para su didactización</i>	Seyda Subasi: <i>The persuasive effect of language in politics</i>	Annamaria Cacchione, Emma Procter-Legg: <i>LingoBee mobile language learning app as a tool to support lexical growth</i>
	Jamie Lynn Soen Leonhard: <i>Looking Glass of Shame: Emotion as key in SLA</i>	Antonio Chenoll Mora: <i>La adquisición de lenguas extranjeras en la enseñanza universitaria: una visión holística, interfocal y multilineal</i>	Mitra Shahabi, Maria Teresa Costa Gomes Roberto: <i>Origins and Motivations of Animal Metaphors</i>	Maliha Khadidja Meziane: <i>Teaching with technology: EFL in virtual classrooms</i>
12:45 - 13:45	Rafael Alejo González: CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL) IN SCHOOL SETTINGS: ANSWERS AND QUESTIONS (Room 131)			